

..... (平成 28 年度)

■問題 1. 次の文章を読んで下の問いに答えなさい。

(14 点)

최근에 일본 호텔 업계에서는 환경 문제에 대한 다양한 대책이 진행되고 있다. 옥상녹화나 열차단 유리의 활용 등은 사용열량 삭감을 위한 대표적인 예로 들 수 있다. 그러나 호텔 측에서 아무리 친환경 설비를 마련하더라도 그 호텔을 이용하는 사람은 손님이며 그 손님의 협력 없이 환경 보호를 추진할 수 없다.

필자가 아는 어떤 호텔에서는 요즘 손님과 함께 환경 보호 활동을 하고 있다고 한다. 이 호텔은 지속되는 불경기로 인하여 집객 전략 (1). 그때 돈이 들지 않고서도 원래 호텔이 홍보하고자 하는 ‘환경에 대한 고려’를 내세우기 위한 방안을 모색하였다.

그 구체적인 방법이 ‘도기백 서비스’이다. 도기백은 식당에서 남은 요리를 가져갈 때 사용하는 용기를 가리키는데, 어떤 손님이 남은 요리를 가져 가는 것이 부끄러워서 강아지 먹이로 가져간다고 말한 것이 명칭의 유래라고 한다. 이 도기백 서비스는 서양에서 정착했으나 절약 정신이 있음에도 불구하고 식품폐기량이 많은 일본에서는 낯선 말이다. 호텔은 남은 음식을 줄이는 것과 함께 입석 파티에서 요리를 천천히 맛볼 수 없었던 손님에 대한 배려로서 이 서비스를 도입하였다. 그러나 이 서비스 제공을 가로막은 것이 (2) 문제였다. 한번 제공한 요리를, 손님이 집에 가져 가서 먹는 것까지 호텔 측이 책임을 질 수 없었다. 그래서 호텔은 세균에 대한 사전 검사를 하여 안전성이 확보된 요리만 포장한다는 규정을 마련했으며, 가져 갈 손님에게도 자기 책임으로 당일에 처분해야 한다는 주의환기도 한다.

호텔 업계의 환경 보호란 서비스를 제공하는 사람의 노력뿐만 아니라 그 서비스를 받는 사람도 관심을 가져야 하며, 서로가 책임을 인식하면서 같이 진행해야 할 것이다. 그런 의미에서 이 서비스는 손님인 우리에게도 매우 중요한 것을 제기하고 있다.

1-1 この文章は主に何について書いてありますか。最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- (1) 호텔업계가 추진하는 환경 문제에 대한 대책
- (2) 환경 문제 대책에 대한 호텔과 이용자의 역할
- (3) 일본과 서양의 환경 문제에 대한 대책 비교
- (4) 일본에서의 식품폐기 현황과 과제

1-2 内容と合っているものは○、間違っているものは×を選択しなさい。解答は、それぞれマークシートの (1) は に、(2) は に、(3) は に、(4) は にマークすること。 (各 2 点×4=8 点)

- (1) 이 호텔이 제공하는 도기백 서비스는 경영 부진을 계기로 시작되었다.
- (2) 이 호텔은 절전을 실시하기 위해 설비 투자를 해 왔다.
- (3) 절약 정신을 가진 일본이라서 도기백 서비스가 정착될 것이다.
- (4) 도기백에 담은 음식의 안전성은 호텔이 모두 보장한다.

1-3 空欄 (1)、(2) に入る適当なものを一つ選びなさい。解答は、それぞれマークシートの (1) は に、(2) は にマークすること。 (各 2 点×2=4 点)

- (1) ①에 고심했다 ②을 제시하였다 ③에 힘을 쏟지 않았다 ④을 밀고 나갔다.
- (2) ①미각적인 ②환경적인 ③경제적인 ④위생적인

..... (平成 28 年度)

■問題 2. 次の文章を読んで下の問いに答えなさい。 (10 点)

확 트인 광장에서 바람에 따라 하늘 높이 날고 있는 연을 바라보고 있으면, 추운 날씨에 손이 (1) 정신없이 연날리기에 여념이 없었던 어릴 적 추억을 떠올리는 중년들이 많이 있을 것이다. 옛날엔 놀이의 종류가 그다지 많지 않았다. 그래서 유릿가루를 풀에 섞어서 연줄에 (2) 친구와 누가 먼저 연줄을 끊는가를 경쟁하는 것은 스틸 만점의 오락이었다.

한국의 전통적인 연은 삼국시대 이전부터 시작하여 조선시대에 보편화된 것으로 여겨진다. 연날리기는 한국뿐만 아니라 일본도 오랜 역사를 가지고 있다. 주로 귀족이나 무사들의 놀이였지만, 에도시대 후기부터 신분에 (3) 모두가 즐기게 되어, 정월의 놀이로 정착됐다고 한다. 일본은 정월 이외에도 5월의 단오날 행사로 아이의 성장을 기원해서 전국 각지에서 연날리기 대회가 행해진다.

한국에서 연을 날리기에 가장 적당한 시기는 북서풍이 부는 선달부터 시작해 정월 대보름 사이라고 한다. 정월 대보름의 달맞이를 하고 난 후, 연에 글자 등을 써서 연줄을 끊어 멀리 날려 보내, 한 해의 액운을 예방하고, 복을 기원하는 풍습이 지금까지도 이어져 오고 있다.

한국의 대표적인 연이라면 역시 사각 장방형의 중앙에 구멍이 뚫려 있는 방패연이라고 할 수 있다. 연 가운데에 있는 구멍이 맞바람의 저항을 (4) 빨리 움직일 수 있고 강한 바람에도 연이 그다지 상하지 않는다. 이뿐만 아니라 연을 날리는 사람이 실을 감는 (5) (으)로 연줄을 풀었다 조였다 하면 급상승과 급강하는 물론이고, 좌우로 빙빙 돌리거나 전진과 후퇴도 자유자재로 움직일 수 있다. 한국의 연에는 방패연 이외에도 어린이들이 주로 많이 날리는 가오리연 등 많은 종류가 있다. 또한 세계에는 일본의 우키요에 그림이 그려진 대형 연이나 용 모양의 중국 연과 같이 독특하고 재미있는 연들이 많이 있다.

요즘은 고층 건물이 늘어나고 연을 날릴 만한 공간을 찾기란 그리 쉽지 않지만, 가방에 접어 넣을 수 있을 정도로 콤팩트한 사이즈 연도 만들어져, 공터를 발견하면 간편하게 연날리기를 할 수도 있게 됐다. 한국, 일본, 중국을 중심으로 국제적인 연날리기 대회나 행사가 곳곳에서 행해지고 있으니, 그런 행사를 보러 가는 것도 재미있을 것 같다.

2-1 上記文章の空欄 (1) (2) (3) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ①얼어가는데도 - 발라 - 관계없이
- ②거칠어지지만 - 칠해 - 따라서
- ③부풀어도 - 덮어 - 구애받지 말고
- ④얼었지만 - 꼬아 - 차별없이

2-2 上記文章の空欄 (4) に入れるのに最も適切な表現を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- ①막기 위해서
- ②줄여주기 때문에
- ③받기 때문에
- ④줄이기 위해서

2-3 上記文章の空欄 (5) に入れるのに最も適切な語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- ①자루
- ②절구
- ③얼레
- ④끈

..... (平成 28 年度)

2-4 本文の内容と最も合っているものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 11 にマークすること。 (3点)

- ①韓国で凧を揚げるのに一番良い時期は、旧暦の11月15日から旧暦の1月15日までである。
- ②凧は三国時代に韓国から日本に伝わった娯楽である。
- ③日本は端午の節句のお祝いとして、子供に凧をあげる風習がある。
- ④韓国の代表的な凧の特徴は、真ん中に穴が開いていることである。

■問題 3. 次の日本語訳として最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、それぞれマークシートの 3-1 は 12 に、3-2 は 13 に、3-3 は 14 に、3-4 は 15 にマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

3-1 곧 그치는 여우비인 줄 알았으나 창 밖을 봤더니 억수같이 쏟아지는 비로 바뀌었다. 연못가에서는 비를 그을 수 있는 정자에 사람들이 모여 있다.

- ①すぐ止む雷雨だと思ったが、窓の外を見ると、雨は細かい粉のように変わっていた。池には、雨のほつりを描こうと人々が集まっている。
- ②すぐ止む霧雨だと思ったが、窓の外を見ると、さみだれのような雨になっていた。池のほつりでは、雨宿りをしようと丁字路付近に人々が集まっている。
- ③すぐ止む天気雨だと思ったが、窓の外を見ると、土砂降りのような雨に変わっていた。池のほつりでは、雨宿りができるあずま屋に人が集まっている。
- ④すぐ止む夕立だと思ったが、窓の外を見ると、絹糸のような雨になっていた。池のほつりでは、雨が避けられるほつたて小屋に人が集まった。

3-2 그 남자는 영겁결에 소리를 질렀다. 그리고 부엌에 가서 수도꼭지를 세게 틀었다. 손이 불어나는 것을 계속 보고 있었다.

- ①その男は、思わず声を出した。そして台所に行き、水道の蛇口を強く開いた。手がふやける様子をじっと見ていた。
- ②その男は、瞬間的に声をあげた。そして台所に行き、水道の蛇口を強くひねった。手が濡れるのをずっと見ていた。
- ③その男は、とっさに叫んだ。そして台所に行き、水道の蛇口をぐっと閉めた。手の筋肉が徐々に硬直していく様子をずっと見ていた。
- ④その男は、突然泣き叫んだ。そして台所に行き、水道の蛇口をぐっと握った。手がみるみる赤くなるのをじっと見ていた。

3-3 궁지에 몰려 있던 팀이 역전승을 거두자, 이긴 팀 선수들이 감독을 헝가래 치는 모습에 눈시울이 뜨거워졌다.

- ①窮地に追い込まれていたチームが逆転を得るやいなや、勝ったチームの選手たちが監督を抱きかかえる場面を見て、目が熱くなった。
- ②あきらめかけていたチームが逆転をすると、勝ったチームの選手たちが監督を胴上げする姿に涙が出た。
- ③窮地に追い込まれていたチームが逆転勝ちをするやいなや、勝ったチームの選手たちが監督を胴上げする姿を見て目頭が熱くなった。
- ④苦境に陥ったチームが逆転勝ちをするやいなや、勝ったチームの選手たちが監督を取り囲む姿を見ていて涙があふれた。

韓国語 — 問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

3-4 아삭아삭 씹는 맛과 독특한 향이 있는 우엉은, 바지락의 철분이 체내에서 흡수되는 것을 막기 때문에, 같이 먹는 건 피하는 게 좋다.

- ① さくさくとした歯ごたえと独特な香りのある蓮根は、シジミの鉄分が体内で吸収するのを妨害するので、一緒に食べるのは避けた方が良い。
- ② しこしことした歯ごたえと独特な香りのあるナマコは、ハマグリ鉄分が体内で吸収するのを妨害するので、一緒に食べるのは避けた方が良い。
- ③ しこしことした歯ごたえと独特な香りのあるウコンは、ホタテの鉄分が体内で吸収するのを防ぐので、一緒に食べるのは避けた方が良い。
- ④ さくさくとした歯ごたえと独特な香りのあるゴボウは、アサリの鉄分が体内で吸収するのを防ぐので、一緒に食べるのは避けた方が良い。

■問題 4. 下線部の日本語を韓国語に訳しなさい。解答は全てハングルで書くこと。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 7 点×4=28 点)

4-1 牛肉を使った料理といえば、やはり焼肉。牛肉には牛の舌であるタン、ロース、あばら肉、そして脂肪が少ないヒレがある。腰から尻にかけての肉は、日本でもおなじみの生肉、ユッケとして使われる。

4-2 都市ではカラスをよく見かけます。カラスはあちこちで生ごみを食い散らかします。また、住み家を追われた他の鳥も街路樹に住みつき、糞や騒音が問題になっています。

4-3 帰りのバスの時間を念頭に置きつつハイキングをスタートした。落ち葉を踏みながらつづら折りの道をしばらく歩いて行くと、木々の合間から美しい滝の姿が現れた。汗びっしょりになったのでここで休むことにした。

4-4 数日間雨が降り続いたが、今日は天気良かった。そこで、溜まった洗濯物をベランダに干し、家の掃除を一気に終えた後、汚れがついている上履きを擦って洗った後、風通しの良い日陰で乾燥させた。

■問題 5. 次の語句を韓国語の文で説明しなさい。解答はハングルで書くこと。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 7 点×4=28 点)

5-1 忌み言葉

5-2 スマートインターチェンジ

5-3 出初め式

5-4 恵方巻